

# 印度佛教金刚乘诗歌浅谈

薛克翘\*

**【内容提要】** 本文首先简要回顾了印度密教的产生与发展,然后介绍了八世纪以后金刚乘成就师(悉陀)们的诗歌作品,他们的作品被印度学界称为“悉陀文学”。本文重点发掘了悉陀文学中的积极内容,并给予积极评价。

**【关键词】** 印度诗歌 印度佛教 金刚乘 佛教文学

## 一、历史背景

公元八世纪,在印度东北部兴起了一个波罗王朝,其统治地在今孟加拉国和印度西孟加拉邦一带。约公元780年,达摩波罗即位。在位期间,他几乎征服了整个北印度。公元815年前后,达摩波罗去世,其子提婆波罗即位。提婆波罗继续扩展霸权,曾经征服了奥里萨和阿萨姆,使自己的势力达到文迪耶山脉。他大约于855年去世。此后,波罗王国开始衰落,到十二世纪,终于被森那王朝所取代。

波罗王朝的统治者们崇信佛教。在达摩波罗统治时期,他不仅为著名的学术中心那烂陀寺提供经济支持,而且还在今比哈尔邦建立了超戒寺(又译超岩寺),使之成为新的佛学中心。超戒寺规模宏大,宗师辈出,与我国西藏佛教关系密切。在一个相当长的时期,甚至连那烂陀寺也归超戒寺统领。由

---

\* 中国社会科学院亚洲太平洋研究所研究员

于国王的崇尚,在波罗王朝的统治范围内,佛教还处于比较活跃的状态。大乘佛教,尤其是密教在这一地区得到迅速发展,成为这一时期印度佛教的主导力量。

除了东、北印度以外,在穆斯林大规模进入之前,印度其他地区也处于多国争霸的状态,如德干的拉什特拉库塔,南方的朱罗,西方的遮娄其等等。此时,佛教在其他地区依然存在,尤其是印度河上游地区(古乌仗那国,今属巴基斯坦)、克什米尔地区以及南印度的一些地方,密教也曾一度兴旺。

那烂陀寺和超戒寺作为密教的中心,一直持续了300余年,最后于十三世纪初相继被毁。

在这个时期,印度佛教呈不断衰落趋势,直至最后消失。人们在寻找印度佛教消亡的原因时经常说到内外两个方面的原因:从内因看,这一时期的佛教缺少革新,没有出现有威望有影响的大师来挽救颓势,重振雄风,相反,却因密宗的兴旺而与印度教相混淆,以致自身难保。从外因看,印度教传统一直根深蒂固,不可动摇,在八世纪又得到振兴,并不断影响和蚕食着佛教,竭力将佛教纳入自己的体系。内因与外因相互作用的结果,使佛教处于岌岌可危的境地。正是在这种情况下,伊斯兰教的大规模进入给了佛教最后的打击。<sup>1</sup>

## 二、关于密教和金刚乘

一般认为,密教即佛教密宗。从八世纪到十三世纪,密宗在印度佛教中占据了主导地位。如果将密宗的出现和兴旺作为佛教消亡的原因之一,那么,密宗形成的本身就是佛教与印度教内外作用的结果,是印度整个社会文化环境所造就的特殊文化现象。

在印度佛教的不同发展阶段和不同的流传地区,密教也有许多不同的名称。下面,我们先简要回顾一下印度佛教密宗的兴衰,然后简要辨析密教和金刚乘的概念。

在佛教出现不久,佛教徒们就吸收了婆罗门教的一些法术和咒语等,也吸收了民间的巫术,使佛教内部出现了一股神秘主义倾向。

到公元一世纪,佛教分化为两大派别——大乘佛教和小乘佛教。尽管小乘佛教基本上采取了原始佛教的原则,但也受神秘主义思潮的影响。而大乘佛教则对原始佛教的根本原则做了改革,然后确立了自己的理论基础。神秘

<sup>1</sup> 参见黄心川:《印度哲学史》,商务印书馆,1989年版,第263~265页。

主义在大乘佛教内几乎一直大行其道,一些人崇尚神力和咒语,并将这些作为修行的方式,这样,大乘佛教中就渐渐兴起一个新的派别。人们把这个新的派别叫做密教或者密宗、真言乘。

这里需要说明的是,关于密宗的起源,学界议论很多。有人将它追溯到吠陀时代,有人甚至追溯到前雅利安时期的原始崇拜和巫术,都有一定道理。这正说明,密宗的形成不是偶然的,而是与婆罗门教的传统,乃至整个印度文化发展密切相关的。密宗的形成肯定要经过一个长期的过程,肯定是多种因素促成的。至于密宗形成独立体系的具体时间段和主要标志(如人物和著作),以及金刚乘一名的成立,学术界也有一些不同说法。

我国老一辈学者汤用彤先生在谈到唐代的真言宗时,认为真言宗即是密宗,是“重祈祷以得利益之教也,故特主礼拜供养。所供养者为神甚多,以大日如来为中心,而聚千百佛菩萨,纷然杂陈。用种种之方法以得利益,小之可以安宅消毒治病祈雨,而最后目的在成佛。最要之方法为三密:一身密,谓结印……二曰语密,即念咒。……三曰意密,即如大日之三昧,以心观实相。”<sup>1</sup>这里,他把密宗的特点和修行方法解释清楚了。而且他还指出,从玄奘和义净到印度访问后的记载看,“均未列密教为一派,实可知密教之完成,盖在唐时也。”<sup>2</sup>也就是说,他认为印度佛教密宗的最后形成是在唐代,在玄奘和义净访印之后”。而不久,密宗即在开元年间传入中国。印度来华僧人善无畏<sup>3</sup>译出密宗三经《大日经》、《苏婆呼童子经》和《苏悉他揭罗经》,金刚智<sup>4</sup>译出《金刚顶经》而其弟子不空金刚<sup>5</sup>不仅译出许多密宗经典,还使中国佛教的密宗得以弘大。由此可见,中国密宗的形成与印度密教的体系化过程关系密切。

老一辈佛学家吕澂先生也说:“密教开始于第七世纪。到第八世纪以后,性质逐渐同印度教相接近,愈益离开了佛教的面貌,一般称之为‘左道’。以后的发展,更加不纯,特别是主张性德的瑜伽,一般也称之为‘左道瑜伽’。由于他们也讲般若、苦等教理,主张空性,并说这种空性,犹如金刚,是不变的,为

<sup>1</sup> 汤用彤:《隋唐佛教史稿》,中华书局,1982年版,第194页。

<sup>2</sup> 汤用彤:《隋唐佛教史稿》,第195页。

<sup>3</sup> 关于密宗的起源,英国学者渥德尔说:“金刚乘的起源似乎可以定于六世纪。”他主要是依据密教主要典籍的出现时间而做的估计,不是指密宗的最后形成。参见渥德尔:《印度佛教史》(王世安译),商务印书馆,1987年版,第453页。

<sup>4</sup> 善无畏, Subhakarasiṃha。

<sup>5</sup> 金刚智,音译为跋日罗菩提, Vajrabodhi。

<sup>6</sup> 不空金刚,简称不空,音译阿目佉跋折罗(中华书局1987年点校本《宋高僧传》第6页,“目”作“月”,误),梵文为 Amoghavajra。

了与大乘小乘相区别,又称之为‘金刚乘’。”<sup>1</sup> 这里,他不仅明确指出了密教形成的时间,还讲清了密教金刚乘与大小乘佛教的关系及名称由来。

黄心川先生说:“我国和日本传统把印度初期佛教经典特别是巴利文律藏和经藏中所传的密咒、仪规等等称为杂密;把七世纪中叶以后相继成立的《大日经》、《金刚顶经》为中心内容的教义和实践称为纯密,但这两者也不能严格分开;另外,把八世纪以后印度佛教受到印度教性力派影响而兴起的派别称为坦多罗佛教或密教,其中包括金刚乘、易行乘和时轮乘,但也有人把纯密径直称为金刚乘,这种说法并不确切。”<sup>2</sup> “密教作为一个有组织的思想系统开始出现于《大日经》,一般认为该经产生于七世纪上半叶的西南印度。”“以《大日经》等为主的思想与实践常常被称为右道密教。”“《金刚顶经》一般认为产生于七世纪末的东南印度……它是以瑜伽秘仪为中心的一大体系。在《金刚顶经》的实践中还吸收了印度教的性力崇拜和大乐思想,因此被称为左道密教。在《金刚顶经》出现以后,密教开始被称为金刚乘。”<sup>3</sup>

近年,中国学者吕建福先生主要根据中国方面的资料,结合国外的研究成果,写出《中国密教史》一书。书中将密教按历史发展演变过程划分为陀罗尼密教、持明密教、真言密教、瑜伽密教(金刚乘)和无上瑜伽密教(金刚乘后期)五个阶段<sup>4</sup>。他认为,“自八世纪中叶至九世纪初,金刚乘从南印发展到东印及中印、北印一带,并开始向邻近的吐蕃等地传出。它在东印和中印很快得到新起的波罗王朝的信奉和支持,达磨波罗王在恒河南岸建造了规模宏大的超岩寺,它与那烂陀寺俱为金刚乘在中印新的中心。”<sup>5</sup> 他还说:“到了十世纪,晚期密教发生了一个很大的变化,就是把金刚乘的大乐思想发展到了极端,并且把大乐思想和印度教左道的女神性力思想相结合,出现了和合相应成就、性力解脱的主张。”<sup>6</sup>

总之,印度密教起源甚早,但在佛教中形成一个独立派别的时间当在七世纪中期前后,其标志性著作作为《大日经》和《金刚顶经》。而《金刚顶经》出现以后的密教又称为金刚乘。八九世纪,金刚乘几乎传遍北印度,主要活跃于印度东北部地区,如阿萨姆、比哈尔、孟加拉等地,但在西北印度克什米尔等地也广

<sup>1</sup> 吕澂:《印度佛教源流略讲》,上海人民出版社,1979年版,第251页。

<sup>2</sup> 黄心川:《中国密教史·序》,见吕建福:《中国密教史》,中国社会科学出版社,1995年版,第1页。

<sup>3</sup> 吕建福:《中国密教史》,中国社会科学出版社,1995年版,第5页。

<sup>4</sup> 吕建福:《中国密教史》,第3、8页。

<sup>5</sup> 吕建福:《中国密教史》,第71页。

<sup>6</sup> 吕建福:《中国密教史》,第76页。

泛传播。十到十二世纪,金刚乘进一步发展,形成很多派系。十三世纪,由于穆斯林的入侵,金刚乘的中心向北转移,在尼泊尔和我国西藏地区广为流行。

### 三、关于悉陀和悉陀文学

金刚乘的成就者被称为“悉陀”(siddha 或译“成就师”),据说有八十四位。由于不同资料给出的名单不尽相同,也不按时代顺序排列,因此很难确定他们的生活年代。而且,这个名单中也可能有同人不同名重复出现的情况。

在八十四位悉陀中,有几位比较著名。其中最有名的一位悉陀叫萨罗诃巴(Sarahapa)。比较著名的悉陀还有坎诃巴(Kanhapa)、沙巴尔巴(Shabara pa)、鲁意巴(Luipa)和东毗巴(Dambhipa)等。这是指他们在文学上有一定的贡献。我们注意到,84位悉陀中的大多数名字后面都有一个“巴”字,这是由“pada”一词简化来的。pada的意思很多,有脚步、职务、头衔、称号、解脱等意思,在这里是对金刚乘成就者的尊称。这一称号也在中国藏传佛教中使用。

大约在九至十世纪,从金刚乘中又分裂出了一个派别,印度学界把这个派别称为“那特派”(Nathapantha),因为该派大师的名字后面都加一个后缀——那特<sup>1</sup>。该派的创始人是戈拉克那特(Gorakhanatha)。据估计,他可能是不赞成金刚乘的左道修而为而离开原先的派别,并到印度西部发展。后来,那特派果然在西部(如拉贾斯坦、旁遮普等地)得到发展,写出了一批作品。

基于上述情况,印度学界通常把这一时期的佛教文学分为两部分,即“悉陀文学”和“那特文学”。本文只谈悉陀文学。

所谓“悉陀文学”(Siddha Sahitya)是指金刚乘系统的悉陀(成就师)们用阿波布朗舍语<sup>2</sup>写的诗歌。悉陀诗歌主要有两种形式:双行诗(doha)和修行诗(caryapad)。

悉陀们认为自己的修行目标不是获得知识,而是获得感觉和体验。他们大力强调,可以通过密教获得全部知识、证悟瑜伽的体验。悉陀们的目的是,驱除世俗烦恼,建立精神的极乐。他们认为,极乐(又叫大乐)是知识的最深层体验与精神的最高级境界。

宗教的发展往往与社会状况有关。金刚乘发展的时期,印度社会充满了

<sup>1</sup> 那特, Natha 意思是“主”,在印度教中常常特指大神湿婆。印度教湿婆派中有一个那特派,金刚乘的那特派显然与其有关。这也是当时佛教与印度教合流的一个证明。

<sup>2</sup> 阿波布朗舍语, Apabhramsha 一般被认为是印度古代俗语(Prakrita)的一种。

不平衡,封建主拥有强权,高等阶级把学习吠陀作为教育的形式,妇女和首陀罗没有学习吠陀的权利。而另一方面,与此相反,学习密教对他们来说既方便又不受限制,因此,密教修行得到流行。而且密教修行不局限于佛教内部,在耆那教和印度教中也广泛传播。修炼密教,成为广大信徒获取知识的另一传统,这是个体验的传统,它认为书本上的知识是不完整的。

悉陀诗人们并不公开宣称自己是文学创作者,诗歌创作并不是他们的职业。他们只不过是向着社会不公发出呐喊。在他们的作品中,在描绘生活体验的同时,还宣扬他们的宗教信仰。

通过佛教与印度教的交流,结果是佛教的削弱,金刚乘把佛教和印度教的距离拉近了,使彼此的认同感加强了。可以说,印度教性力派和佛教密宗在宗教地位上是不相上下的。这恐怕就是许多印度教徒把佛教看作印度教的一个分支的原因之一,是印度教吸纳佛教的前奏。

从文学的角度看,有两位悉陀的成就最突出,即萨罗诃巴和坎诃巴。有人说萨罗诃巴是八世纪人,但在他名下的主要作品《双行诗库》是用阿波布朗舍语写成的,有人认为这些诗歌的写作时间要晚得多,约在十至十一世纪<sup>1</sup>,因此也有人认为可能有两个萨罗诃巴<sup>2</sup>。坎诃巴大约是九至十世纪人,主要作品为《黑天诗行》《东比女之歌》等。

## 四、悉陀诗歌的特点和贡献

下面,我们通过实例分析悉陀文学的几个特点。需要说明的是,我们这里讨论的重点并不是批判悉陀诗歌中的糟粕部分,而是要开掘其积极的因素并予以客观评价。这样做的原因是:长期以来,人们(尤其是中国学界)对悉陀诗歌常常只看到其宗教性的一面,甚至是其消极的一面,不仅不予以介绍,甚至以淫秽下流一言以蔽之,看不到其文学性和人民性的一面。

### (一)给社会边缘人物以中心地位

悉陀们忽视了传统佛教的涅槃思想,而把“大乐”(Mahasukha)的体验放到突出位置。佛教涅槃有三个要点:空、智、极乐。密教把极乐改变了,认为涅槃的极乐就好像是男女同房时得到的那种快乐。所以,悉陀文学中大部分是

<sup>1</sup> [法]罗伯尔·萨耶:《印度—西藏的佛教密宗》(耿升译),中国藏学出版社,2000年版,第79页。

<sup>2</sup> [英]渥德尔:《印度佛教史》(王世安译),商务印书馆,1995年版,第454页。

那种性关系的内容。诚然,他们的作品中也许蕴藏着深意,从世俗的眼光看虽然不大容易被接受,但它们所表达的东西仍然具有一定的文学意义。

悉陀坎诃巴在双行诗《东比女之歌》(Dambigita)中所表现的主人公卡帕里对东比女<sup>1</sup>的爱情是很感人的。这个东比女和其他东比女一样,居住在城外的茅舍里。她能歌善舞,每天乘小船过河,到城里的集市上卖东西。她卖的是念珠和手工编织的篮子。坎诃巴在诗中一次次地描写家庭妇女。他清楚地说:就像盐溶化在水中一样,把家庭主妇放在自己心上。作者暗示了居家男子和家庭主妇是同一不二的感受。当然,也许其中还有别的形而上的含义,但现在根据上下文,其文意自在世俗生活当中。

悉陀文学对性爱的描写,是以世俗的性爱为基础的。沙巴尔巴描写过一个沙巴尔族少女(沙巴尔,南印度一个不开化的山地民族),使一个非常单纯可爱的形象活脱脱地浮现在读者面前。她是自然界质朴无华的女孩,居住在深山之中,她用孔雀羽毛和花环装饰自己的身体。少女和自然界相和谐,作者对两者的描绘和塑造都显示出了质朴和纯真。这种质朴和纯真与传统的文学作品中所表现的有所不同。这里,没有封建文学中对男女主人公享乐的描写,没有把女人当做享乐的工具。

由此可见,悉陀文学对两性爱情的描写表现出了某种超越,即把社会底层的人物作为文学作品的描写对象,给社会边缘人物以文学的中心地位。以往那种国王、王后、王子、公主等为文学描写中心的情况被改变了。东比女也好,沙巴尔族少女也好,都是这样。这在印度文学发展史上是一个明显的进步,是悉陀文学的一个贡献。

## (二)对保守主义的反抗

悉陀文学对传统的保守主义进行了公开而坚决的反抗。他们的作品中,可以看到对传统社会统治势力的蔑视。悉陀诗人们不仅反对种姓制度,也抨击了婆罗门祭司们的宗教礼仪。当时的印度社会沉沦于种姓歧视的弊端,社会下层民众没有尊严生活的权利。

悉陀们对高等种姓的做法进行了嘲笑讥讽。萨罗诃巴写道:

手拿泥、水和拘舍<sup>°</sup>, /心中发愿者, /无事家中坐, /点火祭祀者,  
烟熏徒伤目, 要领终无得。

<sup>1</sup> 东比女,印度的一个土著民族——敦布族(Damb)的女子。在一些密教文献,如《大悲空智金刚网经》中,东比女是以明妃的身份出现的。

<sup>°</sup> 拘舍,一种草,婆罗门教认为是圣草,供祭祀用。

坎河巴也在自己的作品中写道:

祭司大学者, /竟日读吠陀, 自认行为高, 其实无所得。恰似  
蜜蜂飞, /坚果四周围, /内里进不去, 何以获真髓?

### (三) 语言上的贡献

印度文学史家拉姆昌德拉·舒克勒先生说过:“在健日王纪年七世纪<sup>1</sup>的作品中,我们发现用阿波布朗舍语或俗语印地<sup>2</sup>写作的情形。这一时期作品的典型代表在佛教金刚乘的悉陀作品中可以见到。”<sup>3</sup>实际上,悉陀们在同社会守旧、种姓制度和印度教做斗争的同时,也在寻找与传统雅语不同的语言,这种语言就是印地语的前身,或者说是印地语的最初形式。

我们知道,印地语是当今印度的国语,但在印地语的形成与发展过程中,俗语和阿波布朗舍语起到过非常重要的作用。印度当代著名文学评论家纳姆瓦尔·辛格先生在研究了阿波布朗舍语资料后,写出了专著《阿波布朗舍语在印地语发展中的贡献》一书。他的主要研究的资料是中世纪耆那教文献,但其中还特别提到了悉陀文学的语言问题<sup>4</sup>。

### (四) 表现手法

首先,在诗歌的形式上,悉陀们的诗歌不采用长篇叙事诗和分章叙事诗的古老手法,而采取短歌和单首诗的形式。《修行短歌》和《金刚歌》是短歌的代表,而双行诗和半四行诗<sup>5</sup>都属于单首诗。

其次,象征手法和隐喻。在悉陀们的诗歌中,充满了哲学感受和修行的神秘主义话语,而且还有大量的关于瑜伽修炼的繁琐仪轨。但其中也有关于人们通常的自然感受的描述,从中能够看到低等种姓和下层百姓日常生活的投影。为了表现他们的哲学思想,他们在诗歌中运用了象征的手法。

例如,东比巴在短歌《摩登伽女》中写道:

恒河亚穆纳之间, /漂着一条小船。摩登伽女<sup>6</sup>坐船上, /摆渡

<sup>1</sup> 健日王纪年自公元前56年算起,其七世纪约相当公元七世纪后半至八世纪前半。

<sup>2</sup> 原文 PrakritabhasH indī指印地语的早期形式。

<sup>3</sup> [印]拉姆昌德拉·舒克勒:《印地语文学史》,贝拿勒斯,1956年版,第6页。

<sup>4</sup> [印]纳姆瓦尔·辛格:《阿波布朗舍语在印地语发展中的贡献》,阿拉哈巴德,1971年版,第245页。

<sup>5</sup> 半四行诗,原文 arddhali 根据韵律写成四行,但实际上只有两句的一种印度古代诗体。

<sup>6</sup> 摩登伽女, Matangi 对旃陀罗种姓妇女的一种称呼。汉译佛经中又译为摩登女、摩邓女、摩邓伽女、摩邓祇,等等。

瑜伽行者，自在悠闲。 / 种田去，东比啊，去种田，莫在路途上流  
连。 / 有了真师的教诲，我们会迅速到达五佛天<sup>1</sup>。 / 五支桨划船，  
鼓起风帆， / 我将空中落下的雨水舀出船。 / 太阳和月亮的轮子， / 升  
起和降下世界的帆。 / 离开左岸和右岸， / 自由道路走中间。 / 东比  
女<sup>2</sup> / 自愿出劳务， / 摆渡不是要赚钱。 / 那些人坐车不乘船， / 他们无  
法到彼岸。

在这首诗里，作者先用四句话描绘了一个客观物象，好像是在写景。然后使用第一人称，似乎讲述自己乘船的体会，宣扬自己的教义。最后四句强调本派教义的特点和优越性。诗中运用了象征手法。其中，小船象征着诗人所信奉的宗教派别——“密教易行乘”，它不左不右，走的是中间路线，即所谓“中道”；日月之轮代表时间及万物的变化，暗含着尘世间的无限轮回；摩登伽女象征着单纯和自然的情绪和简便易行的修行方式；五支桨代表着关于五种感官和业行的教义。也就是说，作者认为，接受佛和真师 (Satyaguru) 的教诲，走中道，调和感官，正确地造业，可以简便容易地摆脱轮回，到达彼岸，获得解脱；那些不相信这种观点的人，将无所成就。<sup>4</sup>

悉陀诗歌所用的一些词汇往往另有含义，因此，要弄明白诗歌的含义，就首先要弄明白这些词汇所隐含的象征意义。这种语汇被称为“三达语汇” (Sandha bhasha)，即一种不为教派以外人所熟悉的秘密用语。在这种用语中，词汇有内外两重含义，内在的含义表达的是宗教意义，而外部的含义则是世俗意义。有时候，其外在意思甚至是与现实生活中的现象相违背的。例如，丹蒂巴的一首诗，其表面意思在现实生活中是不可能发生的。其诗直译如下：

青蛙不惧蛇， / 豺狗战狮子。 / 挤出的牛奶， / 返回乳房里。 / 公牛

<sup>1</sup> 五佛天，原文五佛城 (Pancajinapura)，为押韵译为五佛天。五佛，密宗名词，又称五如来 (Pancatathagata)，指宝胜佛、妙色身佛、甘露王佛、广博身佛和离怖畏佛。

<sup>2</sup> 此东比女即摩登伽女。

<sup>3</sup> 易行乘，Sahajayana 一般认为即金刚乘之一支或一个阶段，形成于十世纪以后。该派受到毗湿奴教易行派的某些影响，在金刚乘的基础上发展起来，主张通过直觉悟道，过顺其自然的生活，不受清规戒律的限制，主张男女合和为宇宙本源等。有趣的是，有些外国学者，包括印度学者如师觉月等，认为易行乘是受了中国道教的影响。有人甚至认为 sahayana 一词的前半截 saha 是对老子“道”的翻译，因为 saha ja 一词本身就有自然、单纯、简单等意思，和老子的“无为”思想相一致。参见 Dr P. C. Bagchi *India and China* (Calcutta: Saraswat Library, 1944), p. 119 [印]达摩维尔·巴尔提：《悉陀文学》德里，1988年版，第114页。

<sup>4</sup> 参见达摩维尔·巴尔提：《悉陀文学》，第220页。

生犊子。 被挤三黄昏， /母牛不生育。 彼是做贼首， /亦是捕快头。

这首诗里所说的事情(除了最后两句),在现实生活中基本是不可能发生的。但是,诗中却有另外的含义。例如,现实生活中,青蛙是怕被蛇吃掉的,豺狗不敢挑战狮子。而作者所以这样写,也许表现的是社会下层人向主流社会挑战的勇气。再如,挤出的牛奶可能是指处于基本状态的个人,按佛教的说法,叫做“有情”。返回乳房则指“有情”重新回到极乐轮中。这一思想类似印度教中个体灵魂回归于梵的说法。公牛生犊子,可能是指“平常心”生出世界,是一种主观唯心主义的象征写法。而母牛不生育,可能是指如果否定灵魂和心智的存在,就像母牛被不适当地挤奶,失去生育能力那样,客观世界也将不存在了。至于最后两句,也许主要是对一种社会现象的看法。总之,这首诗很难懂,笔者的观点也只是一家之言。

(本文的撰写,得益于在华工作的印度专家拉格什·沃茨博士提供的资料,特此鸣谢。)

### Indian Buddhist Vajrayana Poetry

Xue Keqiao

This paper first reviews the development of Indian Tantrism and then makes analysis of and evaluates the poetry composed by a number of Vajrayana siddhas flourishing after the 8th century. Their works are called the 'siddha literature' in Indian academic circles. This author tries to focus upon the positive factors in the siddha literature and thinks highly of some of the poems.